



FESTIVAL
INTERNATIONAL
DE THÉÂTRE
20 / 28 OCT 2015
LYON MÉTROPOLE
SENSINTERDITS.ORG

PROGRAMME

Hate Radio

Idée, texte et mise en scène **Milo RAU**



Hate Radio

Idée, texte et mise en scène **Milo RAU**

Avec

Afazali Dewaele - DJ Joseph
Sébastien Foucault - Georges Ruggiu
Diogène Ntarindwa - Kantano Habimana
Bwanga Pilipili - Valérie Bemeriki
Et **Estelle Marion, Nancy Nkusi** (vidéo)

Production et dramaturgie : Jens Dietrich

Scénographie et costumes : Anton Lukas

Vidéo : Marcel Bächtiger

Son : Jens Baudisch

Assistante à la mise en scène : Mascha Euchner-Martinez

Collaboration scientifique : Eva-Maria Bertschy

Conseil à la dramaturgie : Milena Kipfmüller

HORS-SCÈNE

Rencontre / Débat

Le théâtre, arme citoyenne ?

Avec Sébastien Foucault (comédien de *Hate Radio*), Cristian Flores (metteur en scène de *Yo Maté a Pinochet*), Sanja Mitrović (metteure en scène de *SPEAK!*)

Dim 25 oct, 11h

Sous chapiteau,
place des Célestins
Entrée libre

Rencontre / Débat

Génocide au Rwanda : retour sur la construction d'une idéologie raciste

Avec Marcel Kabanda, historien
et président d'Ibuka France

Mar 27 oct, 19h

Centre Culturel Charlie
Chaplin – Vaulx-en-Velin
Entrée libre

Production : IIPM – International Institute of Political Murder

Coproduction : Hauptstadtkulturfonds Berlin, Migros-Kulturprozent Suisse, Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture, Kulturamt St. Gallen, Kunsthaus Bregenz, Ernst Göhner Stiftung, Hebbel am Ufer – Berlin, Schlachthaus Theater Bern, Beursschouwburg – Bruxelles, Migros Museum – Zurich, Kaserner – Bâle, Südpol – Lucerne, Verbrecher Verlag – Berlin, Kigali Genocide Memorial Centre

Avec le soutien de kulturelles.bl – Bâle, de l'AmT für Kultur – Lucerne, du Goethe Institut de Bruxelles, du Goethe Institut de Johannesburg, de Brussel Airlines, de Spacial Solutions, de la Commission nationale de Lutte contre le Génocide (CNLG), du Deutscher Entwicklungsdienst (DED), de Contact FM Kigali et d'IBUKA Rwanda (Organisation regroupant les associations de victimes du génocide au Rwanda), de la Hochschule der Künste Bern (HKb) et de la Fondation Friede Springer

GRANDE SALLE

HORAIRE

21h

DURÉE

1h45

Spectacle également joué dans le cadre du
FESTIVAL SENS INTERDITS au **Centre
Culturel Charlie Chaplin** – Vaulx-en-Velin
les 27 et 28 octobre à 20h



**Spectacle en français et en
kinyarwanda, surtitré en français
et en anglais**



celestins-lyon.org / sensinterdits.org



[Celestins.theatre.lyon / Festival Sens Interdits](https://www.facebook.com/Celestins.theatre.lyon/)



[@celestins @sens_interdits](https://twitter.com/celestins)



[Theatrecelestins](https://www.youtube.com/channel/UC...)

**Sous le chapiteau place des
Célestins, prenez le temps
de goûter l'ambiance du festival !**

Bar Sens Interdits

Tout au long du festival, nous vous
accueillons, pour un verre, une restauration
légère et des rencontres imprévues avec
les artistes... Un lieu convivial au cœur du
festival !

Librairie Passages

Retrouvez notre sélection d'ouvrages et
des conseils de lecture en lien avec la
programmation. L'occasion pour tous les
curieux de découvrir une littérature des quatre
coins du monde...

covoiturage

Pour vous rendre aux Célestins, adoptez le
covoiturage sur www.covoiturage-pour-sortir.fr



© Daniel Seiffert

Entretien avec Milo RAU

Pourquoi avez-vous choisi de reconstituer un studio de radio pour aborder le génocide rwandais ?

Il est vrai que le cœur de notre projet était de reconstituer une émission imaginaire dans le studio de la Radio Télévision Libre des Mille Collines (RTLM), qui émettait à Kigali avant et pendant le génocide. Cette émission n'a jamais existé telle que nous la présentons, mais nous avons repris des extraits d'émissions bien réelles qui se sont déroulées à cette époque. Quand on m'a demandé, il y a cinq ans, de travailler sur le génocide rwandais, j'ai lu toutes sortes de documents et j'ai très vite réalisé que je ne parviendrais pas à fictionner une réalité aussi forte. Je me suis alors souvenu de l'histoire de la RTLM et de l'un de ses animateurs vedettes, Georges Ruggiu, le seul Blanc qui travaillait dans cette radio, après être arrivé par hasard au Rwanda.

Vous avez reconstitué très précisément leur studio d'enregistrement et vous avez travaillé à partir d'archives sonores de la radio. Votre théâtre relève-t-il du documentaire ?

Je ne crois pas que mon théâtre soit un théâtre documentaire. J'ai en effet utilisé des documents existants, mais j'ai condensé tous ces matériaux en une seule émission. Cela ne correspond donc pas à la réalité. Comme pour mes spectacles précédents, j'ai écrit une histoire, un script que nous jouons maintenant sur scène. Les paroles dites par les comédiens ont toutes été dites : je n'ai rien

inventé. Sauf que ce ne sont pas obligatoirement les personnages figurant dans la pièce qui ont prononcé les mots que j'utilise. Je qualifierais notre démarche de naturaliste, plutôt que documentaire. Nous sommes également loin du théâtre brechtien, car nous n'établissons aucune distance.

Selon vous, qu'est-ce que le théâtre peut apporter de plus, par rapport aux films documentaires et aux témoignages enregistrés ?

Ce qui m'intéresse, c'est de montrer ce que personne ne voit vraiment. Avec *Hate Radio*, c'était le studio et le quotidien des animateurs. Il s'agissait de révéler la banalité du génocide à travers le travail quotidien des animateurs et journalistes.

On les voit s'amuser et boire une bière, tandis que les cadavres s'amoncellent hors du studio. Le théâtre permet de montrer la face cachée. Par ailleurs, il permet de s'adresser à chacun. Dans notre pièce, le spectateur écoute l'émission à travers un casque individuel, qu'il peut retirer à son gré. Nous avons en effet souhaité le placer dans la position d'un auditeur de radio. On parle donc à chaque spectateur, tout en lui laissant la possibilité de se soustraire à notre propos. Au théâtre, nous ne sommes jamais dans un rêve : nous sommes toujours réveillés.

Propos recueillis par Jean-François Perrier, Festival d'Avignon 2013

À découvrir pendant le FESTIVAL SENS INTERDITS

22 — 25 oct. 2015 au Théâtre de l'Élysée

CHILI

Yo maté a Pinochet PREMIÈRE EN FRANCE

Cristian FLORES / Alfredo BASAURE

Avec Cristian Flores

22 — 27 oct. 2015 au Théâtre Jean Marais – Saint-Fons, Théâtre de Givors, Les Asphodèles – Lyon et La Mouche – Saint-Genis-Laval

FRANCE

CAFI

Vladia MERLET / Georges BIGOT

Avec Vladia Merlet, Frédéric Laroussarie, David Cabiac

24 — 25 oct. 2015 au Toboggan - Décines

BELGIQUE

Dehors

Thomas DEPRYCK / Antoine LAUBIN

Avec Caroline Berliner, Coraline Clément, Denis Laujol, Jérôme Nayer, Hervé Piron, Renaud Van Camp

24 — 25 oct. 2015 au Théâtre de la Renaissance - Oullins

POLOGNE / ALLEMAGNE / BÉLARUS

Displaced Women PREMIÈRE EN FRANCE

Monika DOBROWLAŃSKA

Avec Svetlana Anikej, Monika Dawidziuk, Anna Poetter et Bartłomiej Oles, Egor Zabelov (musiciens)

25 — 27 oct. 2015 au Théâtre de la Croix-Rousse

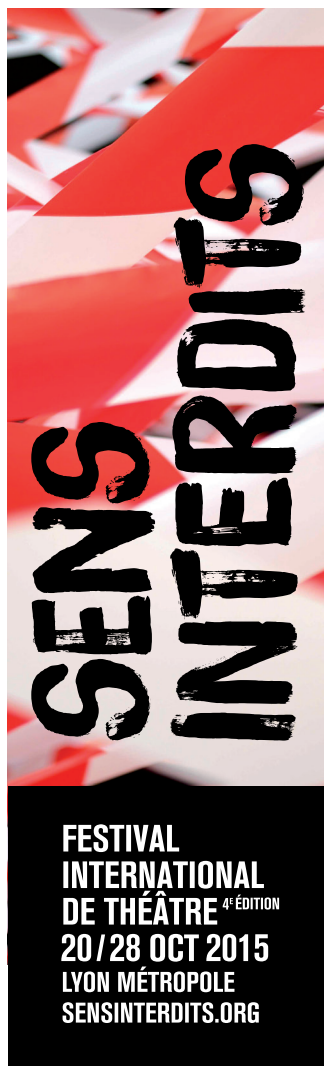
FRANCE

Médina Mérika

Abdelwaheb SEFSAF

Avec Georges Baux, Marion Guerrero, Toma Roche, Abdelwaheb Sefsaf, Nestor Kéa

Toute la programmation sur www.sensinterdits.org !



SENS INTERDITS
ASSOCIATION

Célestins
THÉÂTRE DE LYON

Rhône-Alpes 



GRAND LYON
IN MÉTROPOLE

VILLE DE
LYON

INSTITUT
FRANÇAIS



HARAO
GRAND CAPRIN DE LYON

MARTOUCHE
POUR L'AMOUR DU JEU

TOUPARGEL

Campanile

L'ETES

JCDecaux

SYNAL

Agence
Général

Rue89

rhône-
alpes

AVY
LYON 2015

LYON INTERNATIONAL
OFFICIEL 2015-2016